

**Va'aomanū Pasifika**  
*Pacific Studies & Samoan Studies*

---

<b>SAMO 201</b>	<b>GAGANA SĀMOA 2A</b>	<b>2011</b>
CRN 3500	Course Outline – Trimester 1	20 points

---

**Lecturer / Faiā'oga:** Myra McFarland-Tautau  
6 Kelburn Parade, Room 205  
Tel: 463-6541  
Email: [myra.mcfarland-tautau@vuw.ac.nz](mailto:myra.mcfarland-tautau@vuw.ac.nz)

**Office Hours:** Aso Lua 11 - 12pm; 2 - 3pm  
Aso Tofi 1 - 2pm

**Lecture Times / Vasega:**

Aso Gafua 11.00-11.50pm MY631\*  
Aso Lulu 11.00-11.50pm MY631\*  
Aso Tofi 11.00-11.50pm MY631\*  
(\* *Murphy Building – Level 6: Room 631*)

**Tutorials:** Aso Lua 10.00-10.50pm 6KP-Room102\*  
Aso Tofi 10.00-10.50am 6KP-Room102\*  
[Aso Gafua 2.10-3.00pm 6KP-Room102 – optional]  
(\* *6 Kelburn Parade – Seminar Room 102*)

**Language Labs:** Aso Gafua 1.10-2.00pm VZ003\*  
Aso Tofi 12.10-1.00pm VZ003\*  
(\* *Von Zedlitz Building – next to Hugh McKenzie building*)

**For additional information:** Administrative Assistant - Va'aomanū Pasifika  
6 Kelburn Parade  
Telephone : 463-5830  
Email: [samoan-studies@vuw.ac.nz](mailto:samoan-studies@vuw.ac.nz)

**Trimester dates:** **Monday 28 February** – First trimester begins  
18 April-1 May – Mid Trimester Break  
Monday 2 May – First trimester resumes  
**Friday 3 June** – Lectures cease.  
6–10 June – Study week  
10 June – 2 July – Examination / Assessment period

**Withdrawal dates:**  
Information on withdrawals and refunds may be found at:  
<http://www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds.aspx>

## **SAMO BA GRADUATE ATTRIBUTES**

### ***Critical Thinking***

1. Able to appreciate & understand the relationship between the language and culture of *fa'aSāmoa*.
2. Able to use skills and knowledge to grow in understanding Samoan society & its place in the modern world.
3. Demonstrates an awareness of the challenges to language and cultural survival in modern diaporic environment.
4. Able to relate knowledge of *fa'aSāmoa* to challenges and provide solutions in cross-cultural arenas.

### ***Creative Thinking***

1. Demonstrate creative ability to apply ideas and knowledge of *fa'aSāmoa* to modern settings.
2. Demonstrate awareness in making creative connections between a Samoan identity and cultural realities within NZ social settings.
3. Demonstrates an appreciation of the value of Samoan oral traditions such as poetry, music and oral arts such as oratory in modern applications.

### ***Communication***

1. Demonstrate ability to express self competently and confidently in writing and speaking in the Samoan language in a variety of social settings.
2. Able to use appropriate register of spoken language for appropriate social situations.
3. Able to apply knowledge of *fa'aSāmoa* in making considered responses from a Samoan point of view.
4. Ability to critique public attitudes and perceptions from a Samoan perspective.

### ***Leadership***

1. Ability to negotiate and mediate between family, community and Samoan society at large.
2. Initiative to conduct and lead in issues of importance affecting Samoan community in relation to wider community in New Zealand and diaspora.
3. Demonstrate responsibility in taking care of the relationships between Samoan and other New Zealanders –*teu le vāfealoa'i* (look after the relationships).

### ***Other***

1. Ability to make informed decisions that reflect awareness of issues that impact on a smooth and safe transition in New Zealand.

## Course Content

Gagana Sāmoa 2A concentrates on developing oral and written skills in the Samoan language. Special emphasis on **oral performance** will be stressed in this course. The course is designed for those students who have completed SAMO 102 or who have an equivalent knowledge.

## Learning Objectives

This course has three main objectives, and each is of equal importance. Students passing this course should be able to:

- have a good understanding and command of everyday spoken Samoan.
- have a basic understanding of formal and *matai* speech.
- have the necessary level of competence to take SAMO 202.

## Fa'aaliga/Communication of Additional Information:

You are required to attend at least 80% of lectures. A class roll will be kept for each class. Additional information of any changes will be posted on the noticeboard outside Room 101 or announced in tutorials, lectures or seminars.

### *Tutorials:*

You are required to attend **1 hour of tutorial per week**. You are required to attend a minimum of **8 tutorials** for the trimester. Tutorials will start in the second week of classes.

### *Language Labs:*

This is an important part of the programme in which students are expected to attend all sessions. A minimum of **8 out of 10 sessions** is required in order to satisfy course requirements. Each session is one hour. Language labs start in the second week of the trimester.

## Lisi o Tusi Faitau : List of books / required texts

- (a) Dictionary - Samoan-English Dictionary, GB Milner  
**Cost: \$46.00**  
*(available at VicBooks)*
- (b) Notes - To be made available on Blackboard and/or handed out in class
- (c) Supportive text (optional) - Gagana Sāmoa – Hunkin, G.A  
University Press of Hawaii, 2009  
*(available at VicBooks)*

## Course Materials

All undergraduate textbooks and student notes will be sold from the Memorial Theatre foyer from 7 February to 11 March 2011, while postgraduate textbooks and student notes will be available from the top floor of vicbooks in the Student Union Building, Kelburn Campus. After week two of the trimester all undergraduate textbooks and student notes will be sold from vicbooks on level 3 of the Student Union Building.

Students can order textbooks and student notes online at [www.vicbooks.co.nz](http://www.vicbooks.co.nz) or can email an order or enquiry to [enquiries@vicbooks.co.nz](mailto:enquiries@vicbooks.co.nz). Books can be couriered to students or they can be picked up from nominated collection points at each campus. Students will be contacted when they are available.

Opening hours are 8am–6pm, Monday–Friday during term time (closing at 5pm in the holidays). Phone: 463 5515.

## References

- i. Department of Education  
Government of Am. Sāmoa *La Tatou Gagana (1978)*  
by: M. Tuitele, T Sapolu, J Kneubuhl,
- ii. Department of Education,  
Government of American Sāmoa *‘O le Ta’iala o Tu ma Aganu’u Sāmoa (1981)*  
by: Samoan Language & Culture Committee
- iii. Government of Sāmoa *‘O le Kalama o le Gagana Sāmoa (1999).*
- iv. Government of Sāmoa *Utugagana (2000).*
- v. E Shultz *Samoan Proverbial Expressions*  
- Alagā’upu Fa’aSāmoa, Polynesian Press

## Assessment / Gāluega e Mana’omia:

<b>Course work</b>	<b>60%</b>
- Oral Tests (x 2)	20%
- Assignments (x 2)	10%
- Seminar	5%
- Oral review of spoken text	5%
- Written Test	10%
- Mafutaga	10%
<b>Final Written Examination</b>	<b>40%</b> (3 hour exam)
<i>(Examination period – 10 June to 2 July 2011)</i>	

The following types of progress will be tested.

1. Learning of grammar and vocabulary (everyday and formal)
2. Understanding and learning of basic ideas of formal speech making.
3. Application of your knowledge and understanding in translating Samoan passages.
4. Understanding of cultural and social aspects by studying written literature.

It is essential that you work steadily and consistently throughout the trimester. Vocabulary learning is very important. It must take place on a daily basis. Make it the core of your daily learning.

**Course work: 60%**

**1. Oral Tests (20%)**

**i. Oral Test 1 (10%)**

To be held on **Saturday, 7 May** during Mafutaga. Details will be given out in class.

**ii. Oral Test 2 (10%)**

To be held on **Thursday, 26 May** in class time. Details will be given out in class.

**2. Assignments (1000 words each) (10%)**

**i. Assignment 1 (5%)**

To be handed in by **4pm Friday, 25 March**. Details will be given out in first week of lectures.

**ii. Assignment 2 (5%)**

To be handed in **4pm Monday, 16 May**. Details will be given out in first week of lectures.

**3. Seminar (5%)**

Present a seminar in the Samoan language based on a reading from Student notes. This will take place during week **Monday-Thursday, 4-7 April**. Details will be given out in first week of lectures.

**4. Oral review (5%)**

An oral review of a selected piece of spoken text chosen from a radio broadcast. Details will be given out in first week of lectures. To be presented during selected tutorial times throughout trimester.

**5. Written test (10%)**

This class test will take place on **Thursday, 14 April** during class time.

6. **Mafutaga / Weekend Language Camp (10%)**

All students in SAMO 201 are required to spend one Saturday at a Language camp or Mafutaga. This provides opportunities to gain insight into the customs of the Fa'aSāmoa. Oral skills will receive a major focus during this weekend. The cost of \$20 per student will be collected by a designated class representative near to the date of the Mafutaga.

**Date: Saturday, 7 May 2010      Venue : tbc      Cost: \$20.00**

**Workload**

In line with faculty recommendations, it is expected that you should devote, on average 13 hours a week to this course. This includes attendance at lectures, tutorials and language laboratory work as well as preparation for classes, assignment preparation and the examinations.

## **Mandatory Course Requirements:**

The following must be fulfilled in order for students to satisfy course requirements:

- 1 Pass the two Oral Tests.
- 2 Complete the two Assignments.
- 3 Pass the Seminar, Oral Review and Written Test.
- 4 Attend at least 8 Oral Tutorial sessions.
- 5 Attend at least 8 Language Laboratory sessions.
- 6 Attend the Mafutaga/Weekend Language Camp.
- 7 Sit the final exam

## **Penalties**

Assignments handed in after the due date must be accompanied by a medical certificate or other evidence of exceptional circumstances, to be considered for grading. Information on penalty arrangements will be included with detailed instructions for the exercise.

Written assignments should be handed into Va'aomanū Pasifika office at 6KP, or dropped into the assignment box outside the office door by the due date/time. **Emailed or faxed assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer. Late assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer.** If you have special circumstances, you **MUST** request an extension **BEFORE** the assignment is due. Make sure to attach a cover sheet to your assignment. These are found on assignment box outside Room 101.

## **Language Learning Centre**

The Language Learning Centre is Victoria's technology-rich, multimedia centre supporting independent language learning and teaching.

*At the Language Learning Centre you can:*

- study at a time that suits you
- select the materials or activities that you find interesting
- meet your needs: match your level and learning style
- access a variety of multimedia language resources at the LLC: everything from print, audio materials, foreign language TV and DVDs to comprehensive computer software.

The LLC provides access to your digital course material on a server. Drop by the centre to find out more about our services (Level 0 von Zedlitz Building).

## **Class Representative**

A class representative will be elected in the first class and that person's name and contact details will be available to VUWSA, the Course Coordinator and the class. The class representative provides a communication channel to liaise with the Course Coordinator on behalf of students.

## **Academic integrity and plagiarism**

Academic integrity means that university staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- Material from books, journals or any other printed source
- The work of other students or staff
- Information from the internet
- Software programs and other electronic material
- Designs and ideas
- The organisation or structuring of any such material

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website:

<http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx>

## **Where to find more detailed information**

Find key dates, explanations of grades and other useful information at [www.victoria.ac.nz/home/study](http://www.victoria.ac.nz/home/study). Find out how academic progress is monitored and how enrolment can be restricted at [www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress](http://www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress). Most statutes and policies are available at [www.victoria.ac.nz/home/about/policy](http://www.victoria.ac.nz/home/about/policy), except qualification statutes, which are available via the Calendar webpage at [www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx](http://www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx) (See Section C).

Other useful information for students may be found at the website of the Assistant Vice-Chancellor (Academic), at [www.victoria.ac.nz/home/about\\_victoria/avcacademic](http://www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcacademic).



## LECTURES & TOPICS

	Weeks	TOPICS : MATĀ'UPU
1	28 Feb – 4 March	<p><b>A. Fa'amālamalama le Course Outline</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fa'avasega Tutorials &amp; Language Labs</li> </ul> <p><b>E. Matā'upu :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sini o lau su'esu'ega / Your language learning goals</li> <li>- Atina'e lou tomai i le Gagana Sāmoa /Developing your language skills</li> <li>2. Structures to learn [<i>Language in Use --reference</i>]</li> <li>3. Lisi o 'upu e a'o /Word lists [from: <i>Kōpasi o le Gagana Samoa – G Hunkin</i>]</li> </ol>
2	7 – 11 March	<p>Matā'upu :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fa'afeiloa'iga / Greetings – <i>revisit (Mayer J: 373).</i></li> <li>2. Gāluega tau kalama - Grammar &amp; struture Vāega o fa'avae o fuai'upu - terminology for description</li> </ol>
3	14 – 18 March	<p>Matā'upu :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 'Āiga i le fa'aSāmoa - Kinship / Family in the Samoan world</li> <li>2. Fa'atūlagaga i le Fa'aSāmoa / Rank in Samoan society</li> </ol>
<b>ASSIGNMENT 1 – Due : 25 March 2011 @ 5pm</b>		
4	21 – 25 March	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lumana'i / Future</li> <li>- fausaga e fa'aaogā - structures</li> <li>- gagana e fetau'i - correct usage</li> </ol>
5	28 March – 1 April	<p>Matā'upu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 'O tū ma aga / Customs and practices in Samoan culture</li> <li>- Vāfealoa'i i lona fa'atinoga #1 – relationships &amp; behaviour</li> <li>- 'O 'upu o le Vāfealoa'i</li> <li>-</li> </ul>
<b>SEMINARS - during class times throughout the week, 4-8 April 2011</b>		
6	4 – 8 April	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vāfealoa'i #2 – Meataumafa / Food</li> <li>- folafolaga o fa'aalologa</li> <li>- tāua i le fa'aSāmoa - importance to Sāmoan culture</li> </ol>
<b>WRITTEN TEST : Thursday, 14 April during lecture class @ 11-11.50am</b>		
7	11 – 15 April	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tuana'i / mea na tutupu - Past / things that happened</li> <li>- gagana e fa'aaogā - language structures (e.g. word phrases)</li> <li>- fa'amaumauga / talanoaga / tusitusiga - texts / spoken /written</li> </ol>
<b>MID TERM BREAK ---- TU'UAGA (16 April – 1 May 2011)</b>		
		Matā'upu:

8	2 – 6 May	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ‘O le Atunu’u o Sāmoa / Sāmoa, the country &amp; people</li> <li>- Fa’afanua / vaevaega - Geographical / political divisions</li> <li>- Tala fa’asolopito o ulua’i tagata Sāmoa - Story of origins</li> <li>- Pūlega o Sāmoa - authority in village &amp; central government</li> </ol>
9	<b>ORAL TEST# 1</b> 9 – 13 May	<b>MAFUTAGA MATĀ’UPU SĀMOA : Saturday, 7 May 2011 @ 9am-3pm</b> Matā’upu: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pese &amp; solo / songs &amp; poems, spoken narratives</li> <li>- fatuga fa’aanamua - traditional spoken texts</li> <li>- pese fa’aonapōnei - modern songs/compositions</li> <li>- fa’afiafiaga - performance (siva, faleaitu, koniseti)</li> </ol>
		<b>ASSIGNMENT 2 : Due – Monday, 16 May @ 5.00pm</b>
10	16 - 20 May	Matā’upu: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gagana o Fefinaua’iga / Debating</li> <li>- ‘upu &amp; fuai’upu fa’aaogā - words &amp; phrases to use</li> <li>2. Gagana o fe’ese’esea’iga / Differences expressed in language</li> </ol>
		<b>ORAL TEST # 2 : Thursday, 26 May between 10am-1.00pm</b>
11	23 - 27 May	Matā’upu: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fa’a’umaga o se matā’upu / completion of an undertaking</li> <li>- ‘upu e fa’aaogā - words to use</li> <li>- fa’a’upuga e fa’aaogā - phrases to use</li> </ol>
12	30 May - 3 June	Matā’upu: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Iloiloga o le Mata’upu / REVISION</li> <li>2. Evaluation</li> </ol>
	<b>6 June – 2 July</b>	<b>S T U D Y &amp; E X A M S</b>